

香港特別行政區政府
衛生署

中醫藥事務部

九龍觀塘巧明街 100 號

LANDMARK EAST 友邦九龍大樓 16 樓



THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
DEPARTMENT OF HEALTH
CHINESE MEDICINE DIVISION
16/F, AIA KOWLOON TOWER, LANDMARK EAST,
100 HOW MING STREET,
KWUN TONG, KOWLOON.

本署檔號 OUR REF.:

來函檔號 YOUR REF.:

電話 TEL.: (852) 2121 1888

圖文傳真 FAX.: (852) 2123 9566

致各中醫師團體

執事中醫師：

有關更新新型冠狀病毒致嚴重呼吸系統病的呈報準則

衛生署特函通知 貴會及 貴會所屬中醫師留意以下有關更新新型冠狀病毒致嚴重呼吸系統病的呈報準則。

世界衛生組織公布，自 2012 年 4 月人類感染新型冠狀病毒的確診個案數目共有九宗。出現確診個案的國家包括卡塔爾、沙地阿拉伯及約旦。由於世界衛生組織修訂了新型冠狀病毒致嚴重呼吸系統病的暫行病例定義，有關的呈報準則於 2013 年 1 月 21 日作出相應修改。

若你遇到向你求診的病人符合呈報準則的懷疑個案，請儘快將病人轉介到就近的公立醫院，以便作進一步診治及臨床處理。

隨函附上更新的新型冠狀病毒致嚴重呼吸系統病的呈報準則供你參考。你亦可登入衛生防護中心網頁(<http://ceno.chp.gov.hk>)瀏覽。

衛生署署長

(林文健醫生



代行)

2013 年 1 月 22 日

竭誠服務 顧客為本 素質為先

Reporting criteria for Severe Respiratory Disease
associated with Novel Coronavirus
新型冠狀病毒致嚴重呼吸系統病的呈報準則

An individual fulfilling both the *Clinical Criteria* **AND** *Epidemiological Criteria* should be reported to CHP for further investigation.

若個案符合以下臨床 及流行病學的準則，應當呈報作進一步調查:

Clinical Criteria 臨床準則

A person with acute respiratory syndrome which may include fever ($\geq 38^{\circ}\text{C}$, 100.4°F) and cough

患者出現急性呼吸道病徵，包括發燒(超過 38°C , 100.4°F) 及咳嗽而

- requiring hospitalization, OR
須要留院治療，或
- with suspicion of lower airway involvement (clinical or radiological evidence of consolidation) not explained by any other infection or any other aetiology
懷疑出現下呼吸道感染(臨床或放射影像證據顯示肺部有實變)，但無法找到其他感染或致病原因

AND 及

Epidemiological criteria 流行病學準則:

One or more of the followings within 10 days before onset of illness

發病前十天內，符合下列一項或多項的準則:

- close physical contact* with a confirmed or probable case of novel coronavirus infection while the case was ill, OR
曾與確診或疑似新型冠狀病毒感染的病者在發病期間緊密身體接觸*，
或
- Residence in or history of travel to the Arabian Peninsula or neighboring countries**
曾前往或居住於阿拉伯半島和鄰近國家**

***Close contact is defined as** 緊密接觸定義:

- Anyone who provided care for the patient, including a health care worker or

family member, or who had other similarly close physical contact;

任何人曾照顧患者，包括醫護人員和家人，或有類似的緊密身體接觸的人

- Anyone who stayed at the same place (e.g. lived with, visited) as a probable or confirmed case while the case was ill.

任何人曾與疑似或確診患者在發病期間在同一地方相處過(例如同住、探望等)

****These refer to areas/countries bounded by Iran, Turkey and Egypt (including Iran, but not Turkey and Egypt)**

****即位於伊朗、土耳其及埃及邊界以內之地區/國家（包括伊朗但並不包括土耳其及埃及）**

References 參考資料:

World Health Organization 世界衛生組織

http://www.who.int/csr/disease/coronavirus_infections/case_definition/en/index.html

Centers for Disease Control and Prevention (CDC): Bahrain, Iraq, Iran, Israel, Jordan, Kuwait, Lebanon, Oman, Palestinian territories, Qatar, Saudi Arabia, Syria, the United Arab Emirates (UAE), and Yemen

美國疾病預防控制中心: 巴林、伊拉克、伊朗、以色列、約旦、科威特、黎巴嫩、阿曼、巴勒斯坦、卡塔爾、沙地阿拉伯、敘利亞、阿聯酋及也門

<http://www.cdc.gov/coronavirus/ncv/case-def.html>

European Centre for Disease Control and Prevention (ECDC): Jordan, Kuwait, Qatar, Saudi Arabia, Bahrain, Iran, Iraq, the United Arab Emirates (UAE), Oman, Yemen, Syria, Lebanon, Occupied Palestinian territories and Israel

歐洲疾病預防控制中心: 約旦、科威特、卡塔爾、沙地阿拉伯、巴林、伊朗、伊拉克、阿聯酋、阿曼、也門、敘利亞、黎巴嫩、巴勒斯坦及以色列

<http://www.ecdc.europa.eu/en/publications/Publications/20121207-Novel-coronavirus-rapid-risk-assessment.pdf>